



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 87

Tuesday, October 21, 2014

Le mardi 21 octobre 2014

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

---

**Bills — Third Reading****No. 1.**

October 9, 2014—Third reading of Bill C-17, An Act to amend the Food and Drugs Act.

**No. 2.**

October 8, 2014—Third reading of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

---

**Bills — Reports of Committees**

Nil

---

**Bills — Second Reading****No. 1.**

October 9, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Batters, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 2.**

October 8, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill C-8, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

---

**Projets de loi — Troisième lecture****N° 1.**

Le 9 octobre 2014—Troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

**N° 2.**

Le 8 octobre 2014—Troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

---

**Projets de loi — Rapports de comités**

Aucun

---

**Projets de loi — Deuxième lecture****N° 1.**

Le 9 octobre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Procureur général du Canada c. Bedford* et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence.

**N° 2.**

Le 8 octobre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

---

**Reports of Committees – Other**

Nil

**Rapports de comités – Autres**

Aucun

**Motions****No. 1.**

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**Motions****N° 1.**

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Inquiries****No. 1.****By the Honourable Senator Martin:**

February 13, 2014—That she will call the attention of the Senate to the budget entitled, *The Road to Balance: Creating Jobs and Opportunities*, tabled in the House of Commons on February 11, 2014, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on February 13, 2014.

**Interpellations****N° 1.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 13 février 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Sur la voie de l'équilibre : créer des emplois et des opportunités*, déposé à la Chambre des communes le 11 février 2014 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 13 février 2014.

**Other****No. 2.**

April 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate share the concerns and conclusions expressed by the House of Commons in the message dated March 26, 2014;

That the Senate convey this resolution of the Senate to the Ambassador of the Russian Federation to Canada; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

**OTHER BUSINESS**

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Bills – Messages from the House of Commons**

Nil

**Senate Public Bills – Third Reading**

Nil

**Commons Public Bills – Third Reading****No. 1.** (four)

September 18, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Cordy*)

**Autres affaires****N° 2.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat partage les inquiétudes et conclusions exprimées par la Chambre des communes dans le message du 26 mars 2014;

Que le Sénat transmette la présente résolution du Sénat à l'ambassadeur de la Fédération russe au Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

**Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

Aucun

**Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture****N° 1.** (quatre)

Le 18 septembre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

**Private Bills — Third Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture**

Aucun

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

Aucun

**Commons Public Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités**

Aucun

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1. (one)**

May 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.—(*Honourable Senator Mitchell*)

**No. 2. (three)**

June 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 3. (eleven)**

June 19, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts.—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture****N° 1. (un)**

Le 27 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**N° 2. (trois)**

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénatrice McCoy*)

**N° 3. (onze)**

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**No. 4.** (eleven)

April 30, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill S-219, An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 5.** (eleven)

June 19, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Greene*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1.** (two)

February 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 2.** (six)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 3.** (seven)

June 12, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent).—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4.** (nine)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Marshall*)

**N° 4.** (onze)

Le 30 avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saïgon et la fin de la guerre du Vietnam.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 5.** (onze)

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Greene*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1.** (deux)

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 2.** (six)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maltais, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénatrice Ringuette*)

**N° 3.** (sept)

Le 12 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation—agent négociateur).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 4.** (neuf)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Marshall*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun

**Reports of Committees — Other****No. 1.**

September 16, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:
 

“That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:
 

“Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:
 

“Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:
 

“This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

**Rapports de comités — Autres****N° 1.**

Le 16 septembre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution, à l'alinéa 1. j), de ce qui suit :
 

« Que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :
 

« Fin du débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l'intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :
 

« Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l'alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit :
 

« This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;



And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.—(*Honourable Senator Munson*)

## No. 2. (eleven)

June 19, 2014—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Study on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations*), tabled in the Senate on June 19, 2014.—(*Honourable Senator Jaffer*)

## No. 3. (eleven)

June 19, 2014—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the UNHCR and UNICEF regarding the needs of children in conflict situations—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 19, 2014.—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Motions

### No. 79.

October 9, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to study the following:

The assessment and appeals process of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS), including the replacement programs; AgriStability and AgriInvest;

The definition, including legal precedent and regulatory framework, and application of the terms “arm’s length salaries” and “non-arm’s length salaries” as used by CAIS and related programs, as well as a comparison of those definitions and the application used by Revenue Canada and Employment and Social Development Canada; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Martin*)

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Mitchell, appuyé par l’honorable sénateur Day, que l’amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu’il soit modifié par l’ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit :

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.—(*L’honorable sénateur Munson*)

## N° 2. (onze)

Le 19 juin 2014—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*étude sur l’évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne*), déposé au Sénat le 19 juin 2014.—(*L’honorable sénatrice Jaffer*)

## N° 3. (onze)

Le 19 juin 2014—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude de l’UNHCR et de l’UNICEF en rapport aux besoins des enfants dans les situations de conflits—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 19 juin 2014.—(*L’honorable sénatrice Jaffer*)

## Motions

### N° 79.

Le 9 octobre 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier :

le processus d’évaluation et d’appel du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), y compris les programmes de remplacement, Agri-stabilité et Agri-investissement;

la définition, y compris les précédents juridiques et le cadre réglementaire, et l’application des expressions « salaires versés à des personnes sans lien de dépendance » et « salaires versés à des personnes ayant un lien de dépendance » utilisées dans le PCSRA et les programmes connexes, et leur comparaison avec les définitions et applications à Revenu Canada et à Emploi et Développement social Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2015 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L’honorable sénatrice Martin*)

**No. 62. (one)**

March 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider;

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;
2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;
3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;
4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and
5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.  
—(*Honourable Senator Poirier*)

**No. 55. (four)**

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 62. (un)**

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner :

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;
2. les façons d'accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l'égalité régionale au sein dudit comité;
3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;
4. les façons d'adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu'exercice de reddition de comptes;
5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.  
—(*L'honorable sénatrice Poirier*)

**N° 55. (quatre)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.  
—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**No. 69.** (five)

June 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate recognize the second week of May as “International Maternal, Newborn, and Child Health Week”, with the goal of engaging Canadians on the health issues affecting mothers, newborns, and children in Canada and around the world; reducing maternal and infant mortality; improving the health of mothers and children in the world’s poorest countries; promoting equal access to care to women and children living in households of lower socioeconomic status, those with lower levels of education, those living at or below the low-income cut-off, those who are newcomers, and those groups who live in remote and sparsely populated areas of Canada; and preventing thousands of mothers and children from unnecessarily dying from preventable illnesses or lack of adequate health care during pregnancy, childbirth and infancy.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 9.** (five)

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate’s Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 56.** (seven)

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

**N° 69.** (cinq)

Le 4 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Seth, appuyée par l’honorable sénateur Plett,

Que le Sénat reconnaisse la deuxième semaine de mai comme étant la « Semaine internationale de la santé maternelle et infantile » pour sensibiliser les Canadiens aux problèmes de santé qui touchent les mères et les enfants au Canada et dans le monde entier, pour réduire la mortalité maternelle et infantile, pour améliorer la santé des femmes et des enfants dans les pays les plus pauvres du monde, pour promouvoir l’accès égal aux soins pour les femmes et les enfants qui vivent dans des ménages de classes socioéconomiques inférieures, qui sont moins scolarisés, qui vivent sous le seuil de faible revenu, qui sont de nouveaux arrivants ou qui vivent dans des régions éloignées ou peu densément peuplées du Canada, et pour prévenir que des centaines de milliers de femmes et d’enfants meurent inutilement en raison de maladies évitables ou du manque de soins de santé adéquats pendant la grossesse, à la naissance ou pendant la petite enfance.—(*L’honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 9.** (cinq)

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d’en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l’indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l’endroit des sénateurs et d’autres personnes respectent l’application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.—(*L’honorable sénatrice Cools*)

**N° 56.** (sept)

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Cowan, appuyée par l’honorable sénateur Munson,

Qu’un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d’autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d’accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d’imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l’impression;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.  
—(*Honourable Senator Day*)

**No. 66.** (ten)

May 8, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective, more transparent and more responsible, within the current constitutional framework, in order, in part, to increase public confidence in the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 31, 2015.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 60.** (eleven)

May 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.—(*Honourable Senator Stewart Olsen*)

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.  
—(*L'honorable sénateur Day*)

**N° 66.** (dix)

Le 8 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Qu'un comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace, plus transparent et plus responsable, dans le cadre constitutionnel actuel, afin, entre autres de hausser la confiance de la population envers le Sénat;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 décembre 2015.  
—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 60.** (onze)

Le 6 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.  
—(*L'honorable sénatrice Stewart Olsen*)

**No. 73.** (twelve)

June 17, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Bellemare*)

**No. 8.** (thirteen)

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Ms. Asia Bibi be granted Honourary Canadian Citizenship, and declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Greene*)

**N° 73.** (douze)

Le 17 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielle à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2015, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénatrice Bellemare*)

**N° 8.** (treize)

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l'urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir la citoyenneté canadienne d'honneur décernée à Madame Asia Bibi et son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**No. 47. (thirteen)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on trade between the United States and Canada and the adherence to the laws and principles of all trade agreements, with particular focus on spent fowl and chicken imports, including:

- (a) the application of tariffs and quotas on classifications that include blends, food preparation, kits, and sets, as well as the potential for these products to circumvent the law and principle of trade agreements, in particular import quotas;
- (b) the regulations regarding import tariffs and quotas as established by the Department of Finance;
- (c) the interpretation and application of those rules and regulations by the Canadian Border Services Agency;
- (d) the monitoring of products defined as blends, food preparation, kits, and sets; and
- (e) The reciprocity of US regulations regarding similar Canadian imports;

That the committee provide recommendations for regulatory and legislative actions to ensure fairness for Canadians in the system; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 27, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Greene*)

**No. 74. (fourteen)**

June 12, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada take note of the ongoing tensions in the Bolivarian Republic of Venezuela, and that it urge the Government of Venezuela to:

1. immediately end all unlawful acts of violence and repression against civilians, including the activities of armed civilian groups, and
2. commit to meaningful and inclusive dialogue centred on the need to:
  - (a) restore the rule of law and constitutionalism, including the independence of the judiciary and other state institutions;
  - (b) respect and uphold international human rights obligations, including the freedoms of expression and the press; and,

**N° 47. (treize)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les échanges commerciaux entre les États-Unis et le Canada ainsi que le respect des lois et des principes de tous les accords commerciaux applicables, en accordant une attention particulière aux importations de volaille de réforme et de poulet, notamment :

- a) l'application de droits et de quotas aux produits dont la classification comprend les mélanges, préparations et kits alimentaires ainsi que la possibilité que ces produits échappent aux lois et aux principes des accords commerciaux applicables, en particulier aux quotas d'importation;
- b) la réglementation applicable aux droits et quotas d'importation établis par le ministère des Finances;
- c) l'interprétation et l'application des règles et règlements de l'Agence des services frontaliers du Canada;
- d) la surveillance des produits qui constituent des mélanges, des préparations et des kits alimentaires;
- e) la réciprocité de la réglementation américaine en ce qui a trait aux importations canadiennes similaires;

Que le comité formule des recommandations sur la prise de mesures réglementaires et législatives afin d'assurer l'équité du système pour les Canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 27 juin 2014, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 180 jours suivant le dépôt de son rapport final.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**N° 74. (quatorze)**

Le 12 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que le Sénat du Canada prenne acte des tensions continues dans la République bolivarienne du Venezuela et qu'il encourage le gouvernement du Venezuela :

1. à immédiatement mettre fin aux actes de violence et de répression illicites à l'endroit de civils, notamment aux activités des groupes civils armés,
2. à instaurer un dialogue sérieux et inclusif axé sur la nécessité :
  - a) de rétablir la primauté du droit et le constitutionnalisme, y compris l'indépendance de l'appareil judiciaire et des autres institutions de l'État;
  - b) de respecter et de protéger les droits universels de la personne, y compris la liberté d'expression et la liberté de la presse;

- (c) take swift and appropriate measures to curb inflation, corruption and lawlessness, and to ensure the safety and wellbeing of all Venezuelans.

That the Senate of Canada further encourage all parties and parliamentarians in Venezuela to:

1. encourage their supporters to refrain from violence and the destruction of public and private property; and,
2. commit to dialogue aimed at achieving a political solution to the current crisis and its causes.—(*Honourable Senator Fraser*)

- c) de prendre sans tarder les mesures qui s'imposent pour combattre l'inflation, la corruption et l'anarchie et pour assurer la sécurité et le bien-être de tous les Vénézuéliens.

Que le Sénat du Canada invite également tous les partis et les parlementaires du Venezuela :

1. à encourager leurs partisans à s'abstenir de tout acte de violence et de destruction de biens publics et privés;
2. à s'engager à tenir un dialogue dans le but de trouver une solution politique à la crise actuelle et à ses causes.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

## Inquiries

### No. 18. (one)

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its investigative role.—(*Honourable Senator Tardif*)

### No. 19. (one)

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in parliamentary diplomacy.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 21. (two)

February 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Senate Reform and how the Senate and its Senators can achieve reforms and improve the function of the Senate by examining the role of Senators in their Regions.—(*Honourable Senator Cowan*)

### No. 28. (two)

June 3, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to the contributions of our men and women in uniform and of Canadian civilians in their efforts in the 12 year-long mission in Afghanistan in the war on terrorism and to their support for the Afghan people.—(*Honourable Senator Martin*)

### No. 10. (four)

December 10, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dyck, calling the attention of the Senate to the disparities in educational attainments of First Nations people, inequitable funding of on-reserve schools and insufficient funding for postsecondary education.—(*Honourable Senator Hubley*)

## Interpellations

### N° 18. (un)

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle d'enquêteur.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

### N° 19. (un)

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle en matière de diplomatie parlementaire.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

### N° 21. (deux)

Le 13 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la réforme du Sénat et la façon dont le Sénat et ses sénateurs peuvent réaliser des réformes et améliorer la raison d'être du Sénat par l'examen du rôle des sénateurs dans leurs régions.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

### N° 28. (deux)

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la contribution des militaires et des civils canadiens à la mission en Afghanistan, d'une durée de 12 ans, qui avait pour but de lutter contre le terrorisme et de venir en aide au peuple afghan.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

### N° 10. (quatre)

Le 10 décembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Dyck, attirant l'attention du Sénat sur les disparités en matière du niveau d'éducation des membres de Premières nations, le financement inéquitable des écoles situées dans les réserves et le financement insuffisant de l'éducation postsecondaire.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**No. 13.** (six)

March 27, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 16.** (seven)

February 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its role in representing the regions of the Canadian federation.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 29.** (seven)

May 29, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the protection of the Atlantic salmon sports fishery in the marine areas of eastern Canada, and the importance of protecting Atlantic salmon for future generations.—(*Honourable Senator Eaton*)

**No. 26.** (seven)

May 14, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the well-documented connection between health and poverty, and to the pressing need to alleviate the burden poverty places on our healthcare system and on millions of Canadians.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 14.** (eight)

January 30, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its roots, the history of its origins and its evolution.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 20.** (eleven)

April 1, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to the activities of some Senators in promoting and defending causes that concern public interest.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 23.** (eleven)

May 6, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — specifically unequal access to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**N° 13.** (six)

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**N° 16.** (sept)

Le 25 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de représentation des régions de la fédération canadienne.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 29.** (sept)

Le 29 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la sauvegarde de la pêche sportive du saumon de l'Atlantique dans les zones maritimes dans l'est du Canada, et l'importance de la protection du saumon de l'Atlantique pour les générations futures.—(*L'honorable sénatrice Eaton*)

**N° 26.** (sept)

Le 14 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le lien bien documenté entre l'état de santé et la pauvreté, et sur le besoin pressant d'alléger le fardeau que représente la pauvreté pour notre système de santé et pour des millions de Canadiens.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 14.** (huit)

Le 30 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur ses racines, l'histoire de ses origines ainsi que sur son évolution.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 20.** (onze)

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur les activités de certains sénateurs dans la promotion et la défense de causes qui intéressent l'intérêt public.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 23.** (onze)

Le 6 mai 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au Canada — notamment, l'inégalité d'accès à la justice.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)



**No. 27.** (eleven)

June 19, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the persecution of the Rohingya Muslims in Myanmar, and the mandate of Canada's Office of Religious Freedoms.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 34.** (eleven)

June 19, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to lighthouses as irreplaceable symbols of Canada's maritime heritage and monuments that enrich communities and the landscape of this country.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 5.** (twelve)

January 28, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 33.** (twelve)

June 16, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to the clear and present links between the genocide in Rwanda and the crisis in the Central African Republic today.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 30.** (thirteen)

June 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the constitutional code and practices called judicial independence, the legal and political concepts, enshrined in our constitution, most particularly in the *British North America Act 1867* sections 96-101, which prescribe the constitutional position of the superior court judges of Canada, and the duty of our houses of parliament to protect them, and to superintend judicial independence, and, justice itself, and;
- (b) to the unsettling public circumstances in which the vice regal of Her Majesty, who is also the distinguished Supreme Court of Canada's Chief Justice, the Right Honourable Beverley McLachlin, P.C., was placed, consequent to unfair and unjustified insinuations by some in the Prime Minister's Office, which insinuations distorted the Chief Judge's proper actions in a telephone communication with the well-respected Attorney General Peter Mackay, which communication was about her proper and dutiful purpose of compliance with the law on the selection and eligibility of the three judges from Quebec, pursuant to the *Supreme Court of Canada Act* section 6, and;

**N° 27.** (onze)

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la persécution des Rohingyas musulmans au Myanmar et sur le mandat du Bureau de la liberté de religion du Canada.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 34.** (onze)

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur les phares, qui sont un symbole unique du patrimoine maritime du Canada et des monuments qui enrichissent les collectivités et le paysage national.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 5.** (douze)

Le 28 janvier 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 33.** (douze)

Le 16 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur les liens clairs et réels qui existent entre le génocide au Rwanda et la crise actuelle en République centrafricaine.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 30.** (treize)

Le 13 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le code constitutionnel et les pratiques d'indépendance judiciaire, les concepts juridiques et politiques inscrits dans la Constitution, en particulier dans les articles 96 à 101 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867* qui prévoient le statut constitutionnel des juges des cours supérieures du Canada ainsi que le devoir des chambres du Parlement de les protéger et de superviser l'indépendance judiciaire et la justice proprement dite;
- b) la situation publique troublante dans laquelle la représentante vice-royale de Sa Majesté, qui est également la distinguée juge en chef de la Cour suprême du Canada, la très honorable Beverley McLachlin, C.P., a été placée par suite des insinuations injustes et injustifiées de certaines personnes au cabinet du premier ministre, insinuations qui ont déformé les actions appropriées de la juge en chef dans un entretien téléphonique avec le très respecté procureur général Peter Mackay, entretien qui avait pour objet son observation adéquate et fidèle des dispositions de la loi concernant la sélection et l'admissibilité des trois juges du Québec, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*;

- (c) to the clearly drafted section 6 of the *Supreme Court Act* which dictates that,

At least three of the judges shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province,

and;

- (d) to the undesirable insinuations and distortions, which had the consequence of exposing Madame Chief Justice to potentially ugly controversy and turmoil, which potential compelled the Court, in the person of its Executive Legal Officer, Mr. Owen Rees, to issue a statement to clarify the facts and the propriety of the Chief Justice's most dutiful actions, which statement was well received by the public, and;
- (e) to Madame Justice McLachlin's diligence in her dutiful endeavours as Chief Justice, and the well-established principle that all judicial officers and lawyers have a duty, if having the knowledge, to take action to prevent breaches of the law and legal wrongs and sins. —(*Honourable Senator McCoy*)

- c) sur l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême*, qui est très clair et qui prévoit que :

Au moins trois des juges sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci;

- d) sur les insinuations et déformations indésirables, qui ont eu pour effet d'exposer la juge en chef à des controverses et à des bouleversements désagréables, dont les risques potentiels ont obligé la Cour, en la personne de son adjoint exécutif juridique, M. Owen Rees, à faire une déclaration pour clarifier les choses et confirmer que la juge en chef avait agi selon son devoir, déclaration qui a été accueillie favorablement par le public;
- e) sur la diligence de Madame la juge McLachlin dans son rôle de juge en chef et sur le principe bien établi selon lequel tous les fonctionnaires judiciaires et tous les avocats ont l'obligation, s'ils en ont connaissance, de prendre les mesures qui s'imposent pour prévenir les manquements à la loi ainsi que les torts et erreurs juridiques. —(*L'honorable sénatrice McCoy*)

### No. 31. (thirteen)

June 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the constitutional code and practices called judicial independence, the legal and political concepts, enshrined in our constitution, most particularly in the *British North America Act 1867* sections 96-101, which prescribe the constitutional position of the superior court judges of Canada, and the duty of our houses of parliament to protect them, and to superintend judicial independence, and, justice itself, and;
- (b) to the disturbing media accounts respecting the failed appointment process to the Supreme Court of Canada of a Federal Court Judge, the Honourable Justice Marc Nadon, and;
- (c) to the spoiled selection process that has so afflicted Justice Nadon, by which he had been selected for appointment to the Supreme Court, pursuant to the ancient section 6 of the *Supreme Court of Canada Act*, which section, jealously held by the people and province of Quebec, prescribes that the three Supreme Court judges appointed from Quebec must possess current mastery of the civil law, and be selected from among the current judges of Quebec's superior courts, or, from among the current members and practitioners of the Quebec bar, of which Justice Nadon is not, and;
- (d) to the clearly drafted section 6 of the *Supreme Court Act* which dictates that,

At least three of the judges shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province,

and;

### N° 31. (treize)

Le 13 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur

- a) le code constitutionnel et les pratiques d'indépendance judiciaire, les concepts juridiques et politiques inscrits dans la Constitution, en particulier dans les articles 96 à 101 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867* qui prévoient le statut constitutionnel des juges des cours supérieures du Canada ainsi que le devoir des chambres du Parlement de les protéger et de superviser l'indépendance judiciaire et la justice proprement dite;
- b) sur les reportages dérangeants des médias concernant l'échec du processus de nomination à la Cour suprême du Canada d'un juge de la Cour fédérale, l'honorable juge Marc Nadon;
- c) sur le processus de sélection raté dont le juge Nadon a fait les frais, processus à l'issue duquel il avait été choisi pour siéger à la Cour suprême, conformément aux dispositions de l'ancien article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, article jalousement gardé par la province de Québec et ses habitants qui prévoit que les trois juges de la Cour suprême venant du Québec doivent maîtriser le droit civil et être choisis parmi les juges en poste des cours supérieures du Québec ou parmi les membres et praticiens du Barreau du Québec, ce qui n'est pas le cas du juge Nadon;
- d) sur l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême*, qui est très clair et qui prévoit que :

Au moins trois des juges sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci;

(e) to the constitutional constancy of section 6 of the *Supreme Court of Canada Act*, which section has remained the same in text and substance as originally enacted in 1875 in section 4 of *An Act to establish a Supreme Court, and a Court of Exchequer, for the Dominion of Canada*, which prescribed the eligibility requirements for judicial appointment to the Supreme Court, being current membership of the Quebec bar, which is a law that was well known to many, resulting in unfair and tragic consequences to Justice Nadon, both professionally and personally.—(*Honourable Senator McCoy*)

**No. 15.** (fourteen)

February 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin, calling the attention of the Senate to its legislative role.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 17.** (fifteen)

March 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 22.** (fifteen)

February 12, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th anniversary of the appointment of Senators Charlie Watt and Anne Cools.—(*Honourable Senator Cools*)

**Other**

Nil

e) sur la constance, en matière constitutionnelle, des dispositions de l'article 6 de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*, dont le libellé et le fond sont demeurés inchangés depuis leur adoption initiale en 1875 à l'article 4 de l'*Acte pour établir une Cour suprême et une Cour d'Échiquier pour le Canada*, qui établissait les conditions d'admissibilité des juges à la Cour suprême, à savoir être membre du Barreau du Québec, une disposition que bon nombre connaissaient bien, ce qui a entraîné des conséquences injustes et tragiques pour le juge Nadon sur les plans professionnel et personnel.—(*L'honorable sénatrice McCoy*)

**N° 15.** (quatorze)

Le 4 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle législatif.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**N° 17.** (quinze)

Le 25 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 22.** (quinze)

Le 12 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la nomination des sénateurs Charlie Watt et Anne Cools.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

**Autres affaires**

Aucune



## NOTICE PAPER

### MOTIONS

#### No. 91.

**By the Honourable Senator Fortin-Duplessis,  
for the Honourable Senator Andreychuk:**

October 9, 2014—That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade during its study of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, during the First Session of the Forty-first Parliament, be referred to the committee for the purposes of its study of Bill C-6, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, during the current session.

### INQUIRIES

#### No. 36. (ten)

**By the Honourable Senator Cordy:**

June 19, 2014—That she will call the attention of the Senate to sickle cell disease and thalassemic disorder and the importance of screening to identify infants with sickle cell disease and the need for improvement of the management of sickle cell disease and thalassemic disorders in Canada.

### WRITTEN QUESTIONS

#### No. 3.

**By the Honourable Senator Callbeck:**

October 17, 2013—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the *Employment Insurance Act*, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

#### N° 91.

**Par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis  
au nom de l'honorable sénatrice Andreychuk :**

Le 9 octobre 2014—Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international au cours de son étude du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, durant la première session de la quarante et unième législature, soient renvoyés au comité en vue de son étude du projet de loi C-6, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, durant la présente session.

### INTERPELLATIONS

#### N° 36. (dix)

**Par l'honorable sénatrice Cordy :**

Le 19 juin 2014—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la drépanocytose et les thalassémies et à l'importance du dépistage pour identifier les enfants avec la drépanocytose et la nécessité de développer des améliorations dans la gestion de la drépanocytose et les thalassémies au Canada.

### QUESTIONS ÉCRITES

#### N° 3.

**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 17 octobre 2013—Dans le projet de loi C-38, Loi d'exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d'appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l'expression « emploi convenable ».

Les communautés d'agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d'un régime d'assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?
2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?
3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?
4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?
5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?
6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?
7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?
8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?

De plus, par suite des modifications, les prestataires d'assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d'emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d'alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s'ils cherchent activement du travail.

1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* se répercuteraient sur l'offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de l'étude?
2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l'éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?
3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?
4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?
5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?
6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?
7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?
8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle?

**No. 4.****By the Honourable Senator Callbeck:**

October 17, 2013—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
  - (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?
  - (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
  - (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
  - (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?
2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.

**N° 4.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 17 octobre 2013—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
  - b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
  - c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
  - d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
  - e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.

As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?

## No. 5.

### By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. During the September 26, 2012 meeting of the House of Commons Standing Committee on Finance, Mr. Jeremy Rudin, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, said that the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has received funding transferred from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of financial literacy.

- (a) How much has been transferred from the Consolidated Revenue Fund to the FCAC for the purpose of financial literacy in each of the last five fiscal years?
  - (b) How much of the transferred funds has been spent for the purpose of financial literacy in each of the last 5 fiscal years? Would you please provide a detailed list of all financial literacy related expenditures for each of the last five fiscal years?
2. Section 18 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* provides the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada authority to levy assessments on financial institutions.
    - (a) How much has been assessed against each financial institution in each of the last five fiscal years? How much in total has been assessed against financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

## N° 5.

### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. À la réunion du 26 septembre 2012 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, M. Jeremy Rudin, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, a dit que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) avait reçu des fonds du Trésor pour la littératie financière.

- a) Combien de fonds du Trésor ont été transférés à l'ACFC aux fins de la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
  - b) Combien des fonds transférés ont été consacrés à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? Pouvez-vous donner une liste détaillée de toutes les dépenses liées à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
2. Aux termes de l'article 18 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada impose des cotisations aux institutions financières.
    - a) Quel est le montant des cotisations imposées à chaque institution financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? À combien s'élèvent au total les cotisations imposées à l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?



- (b) How much has been paid by each financial institution in each of the last five fiscal years? How much has been collected from financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

## No. 6.

### By the Honourable Senator Chaput:

October 29, 2013—1. Regarding the previous Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun after Statistics Canada published the data on first official language from the 2001 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
  - (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise;
  - (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise;
  - (d) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
  - (e) which offices of federal institutions, following this exercise, kept or acquired a bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations; and
  - (f) which offices of federal institutions, following this exercise, lost their bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations?
2. Regarding the current Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun on October 24, 2012, after Statistics Canada published the data on first official language from the 2011 Census):
- (a) which federal institutions took part in this exercise;
  - (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise, as of the date of this question;
  - (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise, as of the date of this question;
  - (d) what are the forecast expenses for each of these federal institutions for the entire exercise, which will be completed in 2015;
  - (e) what are the forecast expenses for the Treasury Board for the coordination of the entire exercise, which will be completed in 2015;
  - (f) which offices of federal institutions were subject to this exercise;

- (b) Quel montant a été payé par chacune des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices? Quel montant a été perçu auprès de l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?

## N° 6.

### Par l'honorable sénatrice Chaput :

Le 29 octobre 2013—1. En ce qui a trait au dernier exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché suite à la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2001 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales ont participé à cet exercice;
  - b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement;
  - c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice;
  - d) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
  - e) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont maintenu ou acquis une désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
  - f) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont perdu leur désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement?
2. En ce qui a trait au présent exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché le 24 octobre 2012 à la suite de la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2011 auprès de la population) :
- a) quelles institutions fédérales participent à cet exercice;
  - b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement, en date de la réception de cette question;
  - c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, en date de la réception de cette question;
  - d) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, qui sera complété en 2015;
  - e) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour la coordination de la totalité de cet exercice, qui sera complété en 2015;
  - f) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;

- (g) which offices of federal institutions, when this exercise began, had a bilingual designation, as well as the specific circumstances of the Regulations that led to this designation for each office; and
- (h) what directives and instructions has the Treasury Board emitted concerning the implementation of this exercise?

#### No. 14.

##### By the Honourable Senator Downe:

February 13, 2014—With respect to veterans working in the Department of Veterans Affairs Canada:

- (a) How many veterans have been hired at Veterans Affairs Canada since 2009;
- (b) how many of these were medically released members of the Canadian Forces hired in priority through the Public Service Commission;
- (c) what percentage of all hires at Veterans Affairs Canada since 2009 have been veterans (including medically released veterans); and
- (d) what specific efforts are being made by the department to increase the number, and percentage, of veterans working within Veterans Affairs Canada?

#### No. 17.

##### By the Honourable Senator Downe:

March 25, 2014—With respect to the Enhanced *New Veterans Charter Act*:

In response to a written question tabled in the Senate on November 4, 2013, Julian Fantino, the Minister of Veterans Affairs, confirmed that as of August 31, 2013, an incalculable amount of the promised “two billion dollars” of changes to the *New Veterans Charter* had been spent on 2717 veterans who were receiving increased monthly financial compensation through the earnings loss benefit; 590 veterans who were receiving increased access to the Permanent Incapacity Allowance; and 202 veterans who were receiving access to the Exception Incapacity Allowance.

Would the Government of Canada provide the following information regarding the answer of the Minister:

- A. How much have payments increased on average for the 2717 veterans entitled to increased earnings loss benefits;
- B. How much have payments increased for each of the 2717 veterans entitled to increased earnings loss benefits;
- C. How much have payments increased on average for the 590 veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;

- g) quels sont les bureaux d’institutions fédérales qui, au moment du déclenchement de cet exercice, étaient désignés bilingues, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- h) quelles directives et instructions ont été émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de cet exercice?

#### N° 14.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 13 février 2014—En ce qui concerne les anciens combattants qui travaillent au ministère des Anciens combattants :

- a) combien y travaillent depuis 2009;
- b) combien ont été embauchés en vertu du droit de priorité accordé par la Commission de la fonction publique aux membres des Forces canadiennes libérés pour des raisons médicales;
- c) quel pourcentage des fonctionnaires embauchés par le ministère des Anciens combattants depuis 2009 sont des anciens combattants, si l’on inclut les anciens combattants libérés pour des raisons médicales;
- d) quelles mesures précises le ministère prend-il pour accroître le nombre et le pourcentage d’anciens combattants au sein du ministère?

#### N° 17.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne la *Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En réponse à une question écrite déposée au Sénat le 4 novembre 2013, Julian Fantino, ministre des Anciens Combattants, a confirmé qu’au 31 août 2013, un montant impossible à calculer des deux milliards de dollars promis pour les changements à la *Nouvelle Charte des anciens combattants* avait été consacré à 2 717 anciens combattants qui reçoivent chaque mois des prestations accrues grâce à la bonification de l’allocation pour perte de revenus; à 590 anciens combattants qui ont droit à la bonification de l’allocation pour déficience permanente et à 202 anciens combattants qui ont droit à l’allocation d’invalidité exceptionnelle.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la réponse du Ministre :

- A. Quelle a été l’augmentation moyenne des prestations versées aux 2 717 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour perte de revenus;
- B. Quelle a été l’augmentation des prestations versées à chacun des 2717 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour perte de revenus;
- C. Quelle a été l’augmentation moyenne des prestations versées aux 590 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour déficience permanente;

- D. How much have payments increased for each of the 590 veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;
- E. How much have payments increased on average for the 202 veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances; and
- F. How much have payments increased for each of the 202 veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

March 25, 2014—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

- A. What is the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program for funeral services?
- B. How does the amount in (A) compare to the allowable maximum established for members of the RCMP and Canadian Forces?
- C. In order to qualify for the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program, what must a veteran's estate be valued at?
- D. How does the amount in (C) compare to the means test established for members of the RCMP and Canadian Forces?
- E. How many requests for assistance with burial costs were made in each of the fiscal years from 2006-2013?
- F. How many of the requests in (E) were approved?
- G. For the requests in (E), please provide a breakdown, by fiscal year, summarizing the reasons for rejecting the requests ( e.g. value of estate did not satisfy means test, veteran did not serve in First and Second World War or Korea, etc.) and the number of requests that were rejected for each reason.

**No. 19.****By the Honourable Senator Downe:**

March 25, 2014—With respect to public appointments:

In the Conservative Party's 2008 Election Platform, Prime Minister Harper stated on Page 25:

“We will work to ensure that appointees to federal agencies, boards, commissions and Crown corporations reflect the diversity of Canada in language, gender, region, age and ethnicity.”

- D. Quelle a été l'augmentation des prestations versées à chacun des 590 anciens combattants ayant droit à la bonification de l'allocation pour déficience permanente;
- E. Quelle a été l'augmentation moyenne des prestations versées aux 202 anciens combattants ayant droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle;
- F. Quelle a été l'augmentation des prestations versées à chacun des 202 anciens combattants ayant droit à l'allocation d'invalidité exceptionnelle?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles et l'inhumation des anciens combattants :

- A. Quel est le montant maximal prévu pour les funérailles dans le Programme de funérailles et d'inhumation?
- B. En quoi ce montant se compare-t-il au montant maximal prévu pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?
- C. Pour que le montant maximal prévu dans le Programme de funérailles et d'inhumation puisse être accordé, à combien doit être évaluée la succession d'un ancien combattant?
- D. En quoi ce montant se compare-t-il au critère du besoin financier établi pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?
- E. Combien de demandes d'aide pour l'inhumation ont été présentées au cours de chacun des exercices de 2006 à 2013?
- F. Combien de ces demandes ont été approuvées?
- G. En ce qui concerne les demandes dont il est question au point E, veuillez fournir une ventilation par exercice, en indiquant les raisons pour lesquelles les demandes ont été refusées (p. ex. le critère du besoin financier n'était pas satisfait à cause de la valeur de la succession, l'ancien combattant n'avait pas servi pendant la Première ou la Seconde Guerre, pendant la guerre de Corée, etc.), ainsi que le nombre de demandes qui ont été rejetées pour chacune de ces raisons.

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne les nominations publiques :

Dans le programme électoral de 2008 du Parti conservateur, le premier ministre Harper a annoncé ce qui suit en page 25 :

« Nous veillerons à ce que les personnes nommées à des agences, à des conseils et à des commissions fédérales ainsi qu'à des sociétés d'État incarnent la diversité du Canada par leur langue, leur sexe, leur région, leur âge et leur appartenance ethnique. »

Could the Government of Canada provide:

- A. Statistics on all recipients of public appointments to federal agencies, boards, commissions, Crown corporations, etc. since December 1, 2008, specifically the gender, region, age, ethnicity and language of the appointees?
- B. list of all appointments of Prince Edward Island Residents since 2006 to federal agencies, boards, commissions, Crown corporations, etc.

## No. 21.

### By the Honourable Senator Downe:

March 25, 2014—With respect to the *Do Not Call List*:

Since January 1, 2010, what is:

- (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
- (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
- (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
- (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date; and
- (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

## No. 22.

### By the Honourable Senator Downe:

March 25, 2014—With respect to fines issued for violations of the *Do Not Call List*:

1. For Pecon Software Ltd. and their reported fine of \$495,000:
  - (a) did the company seek a review of the fine,
  - (b) what was the total dollar value of the fine after a review, if any, was completed,
  - (c) did the company request a negotiated settlement of the fine,
    - (i) was a negotiated settlement reached,
    - (ii) what was the total value of the negotiated settlement, if any,
  - (d) what is the total dollar value of the fine, if any, that has been paid to date,

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir :

- A. Des statistiques sur toutes les personnes nommées depuis le 1<sup>er</sup> décembre 2008 à des agences, à des conseils et à des commissions fédérales ainsi qu'à des sociétés d'État, en précisant leur langue, leur sexe, leur région, leur âge et leur appartenance ethnique?
- B. Une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés depuis 2006 notamment à des agences, à des conseils et à des commissions fédérales, ainsi qu'à des sociétés d'État?

## N° 21.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Du 1<sup>er</sup> janvier 2010 à ce jour :

- a) quels sont le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées;
- b) quels sont le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées;
- c) quel est le nombre total des règlements qui ont été négociés;
- d) quels sont le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement;
- e) quel est le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

## N° 22.

### Par l'honorable sénateur Downe :

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne les amendes imposées dans les cas d'infraction à la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* :

1. Dans le cas de l'entreprise Pecon Software Ltd. et de son amende de 495 000 \$ :
  - a) l'entreprise a-t-elle demandé une révision de son amende,
  - b) quel était le montant total de l'amende après la révision, le cas échéant,
  - c) l'entreprise a-t-elle demandé de négocier l'amende,
    - (i) est-on parvenu à un règlement négocié, le cas échéant,
    - (ii) quelle était la valeur totale du règlement négocié, le cas échéant,
  - d) quel est le montant total de l'amende, le cas échéant, payé à ce jour,

- (e) has the company refused to pay the fine or reach a negotiated settlement; and
2. For Avaneesh Software and their reported fine of \$12,000,
- (a) what was the finding of the Violation and Review Panel
- (b) what was the total dollar value of the fine after the review, if any,
- (c) did the company request a negotiated settlement of the fine,
- (i) was a negotiated settlement reached,
- (ii) what was the total value of the negotiated settlement, if any,
- (d) what is the total dollar value of the fine, if any, that has been paid to date,
- (e) has the company refused to pay the fine or reach a negotiated settlement?

- e) l'entreprise a-t-elle refusé de payer l'amende ou de conclure un règlement négocié;
2. Dans le cas de l'entreprise Avaneesh Software et de son amende de 12 000 \$,
- a) quelle a été la conclusion du comité d'examen des cas d'infraction;
- b) quel était le montant total de l'amende après la révision, le cas échéant,
- c) l'entreprise a-t-elle demandé de négocier l'amende,
- (i) est-on parvenu à un règlement négocié, le cas échéant,
- (ii) quelle était la valeur totale du règlement négocié, le cas échéant,
- d) quel est le montant total de l'amende, le cas échéant, payé à ce jour,
- e) l'entreprise a-t-elle refusé de payer l'amende ou de conclure un règlement négocié?

**No. 26.****By the Honourable Senator Downe:**

April 7, 2014—Could the Government of Canada please provide the following information related to the War Veterans Allowance (WVA) program:

- i. How many Allied veterans have applied for the program since it was expanded in June 2009?
- ii. What is the criteria that Allied veterans must meet to be eligible for the WVA? (e.g. Do they have to be Canadian citizens, permanent residents, or living in Canada?)
- iii. How many applicants have been approved?
- iv. How many family members of Allied veterans have applied for the program since it was expanded in June 2009?
- v. How many have been approved to receive the benefit?
- vi. What is the total value of benefits approved for Allied veterans and their families since the WVA was expanded in June 2009?
- vii. After submitting an application, what is the average wait-time for Allied veterans and/or their families to receive a benefit?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 7 avril 2014—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante concernant le programme d'allocation aux anciens combattants (AAC) :

- i. Combien d'anciens combattants alliés ont présenté une demande dans le cadre de ce programme depuis qu'il a été élargi en juin 2009?
- ii. Quels sont les critères que doivent respecter les anciens combattants alliés pour être admissibles au programme d'AAC? (Par exemple, faut-il qu'ils soient citoyens canadiens ou résidents permanents, ou doivent-ils vivre au Canada?)
- iii. Les demandes de combien de demandeurs ont été approuvées?
- iv. Combien de membres des familles d'anciens combattants alliés ont présenté une demande dans le cadre de ce programme depuis qu'il a été élargi en juin 2009?
- v. Parmi ces demandes, combien ont été approuvées?
- vi. Quelle est la valeur totale des prestations approuvées pour les anciens combattants alliés et leurs familles depuis que le programme d'AAC a été élargi en juin 2009?
- vii. Après la soumission d'une demande, quel est le temps d'attente moyen avant que les anciens combattants alliés et/ou leurs familles reçoivent des prestations?

**No. 29.****By the Honourable Senator Callbeck:**

May 1, 2014—With respect to high youth unemployment and a decline in the hiring of young Canadians by the federal government:

- (a) How many students were hired under the Federal Student Work Experience Program (FSWEP) for each year starting in 2005 and ending in 2013?
- (b) How many students were hired under the Federal Student Work Experience Program (FSWEP) for each year starting in 2005 and ending in 2013 in Prince Edward Island?
- (c) How many students were hired by the federal government as Co-Op students for each year starting in 2005 and ending in 2013?
- (d) How many students were hired by the federal government as Co-Op students for each year starting in 2005 and ending in 2013 in Prince Edward Island?
- (e) What is the average salary for a student hired under the Federal Student Work Experience Program (FSWEP)?
- (f) How many students applied for the FSWEP program each year between 2005 and 2013?
- (g) How many students applied for a Co-Op position with the federal government for each year between 2005 and 2013?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 31.****By the Honourable Senator Callbeck:**

May 1, 2014—1. On July 4, 2011, the federal, provincial and territorial governments committed to a combined \$1.4 billion investment under a new Investment in Affordable Housing Framework 2011-2014. This framework was implemented through IAH bilateral agreements between CMHC and most provinces and territories.

For Prince Edward Island in particular, the Government of Canada and the Province announced a combined investment of close to \$7 million under the renewal of the existing Affordable Housing Initiative and renovation programs for the 2011-2014 period.

- (a) What was the federal share for each province or territory?
- (b) What was the provincial or territorial share for each province or territory?
- (c) How much of the federal share has been claimed in each year for each province or territory?

**N° 29.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 1<sup>er</sup> mai 2014—En ce qui concerne le taux de chômage élevé chez les jeunes et la chute de l'embauche de jeunes Canadiens par le gouvernement fédéral :

- a) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont été embauchés dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETE) par année?
- b) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont été embauchés dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETE) par année à l'Île-du-Prince-Édouard?
- c) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont été embauchés par le gouvernement fédéral à titre d'étudiants coop par année?
- d) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont été embauchés par le gouvernement fédéral à titre d'étudiants coop par année à l'Île-du-Prince-Édouard?
- e) Quel est le salaire moyen d'un étudiant embauché dans le cadre du Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (PFETE)?
- f) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont présenté une demande dans le cadre du PFETE par année?
- g) De 2005 à 2013, combien d'étudiants ont posé leur candidature pour un emploi coop au sein du gouvernement fédéral par année?

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 31.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 1<sup>er</sup> mai 2014—1. Le 4 juillet 2011, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se sont engagés, en vertu du nouveau cadre de référence pour l'Investissement dans le logement abordable 2011-2014 (IDLA), à investir conjointement 1,4 milliard de dollars. Ce cadre a été mis en œuvre par l'entremise d'ententes bilatérales liées à l'IDLA conclues entre la SCHL et la majorité des provinces et territoire.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, le gouvernement du Canada et celui de la province ont annoncé un investissement conjoint de près de 7 millions de dollars aux termes de la reconduction de l'Initiative de logement abordable et des programmes d'aide à la rénovation pour la période de 2011—2014.

- a) Quelle était la contribution fédérale pour chaque province et territoire?
- b) Quelle était la contribution de chaque province et territoire?
- c) Quelle part de la contribution fédérale a été réclamée annuellement par chaque province et territoire?

- (d) How many households/units are funded per year by the AHI in each province or territory?
2. Budget 2013 announced more than \$1.25 billion over five years, beginning in April 2014, to extend the Investment in Affordable Housing (IAH) to March 31, 2019. This is a significant decrease over the previous 2011-2014 investment.

Canada Mortgage and Housing Corporation's (CMHC) website states that it is currently working with provinces and territories on the renewal of affordable housing investments to 2019.

- (a) Aside from PEI, which signed its agreements April 25, have agreements been signed with any other province or territory? If so, which one(s)?
- (b) Is the federal government or CMHC currently negotiating with all provinces and territories? If not, which provinces or territories are engaged in negotiations?
- (c) At what stage are these negotiations for each province or territory?
- (d) When does the federal government estimate IAH agreements to be signed with every province or territory?
- (e) What will be the federal share for each province or territory for each year of the agreements?
- (f) What will be the provincial or territorial share for each province or territory for each year of the agreements?
- (g) How many households/units will be funded by this renewal of the AHI in each province or territory in each year of the agreement?
- (h) What is the federal government's rationale for a more than 45% annual decrease between the 2011-2014 IAH and this extension?
3. Over the next two decades, about \$1.7 billion in annual federal funding for long-term social housing will be expiring across the country. This funding accounts for approximately 600,000 social housing units in Canada, and its expiry will put one-third at risk. CMHC also has agreements with housing co-operatives in Canada, which have already begun to expire. The federal government had indicated that they will not be renewed.

For Prince Edward Island, there are approximately 50 agreements with the provincial government and housing co-ops worth about \$12 million annually. The federal government subsidizes 3,100 households across the province for seniors and low-income people.

There have been calls from some provinces and the Canadian Federation of Municipalities for the federal government to discuss renewal of these agreements, and develop a long-term social housing plan.

- (d) Combien de ménages ou logements l'IDLA finance-t-il annuellement dans chaque province et territoire?
2. Le budget de 2013 prévoyait le versement de plus de 1,25 milliard de dollars sur cinq ans, dès avril 2014, pour la reconduction de l'Investissement dans le logement abordable (IDLA) jusqu'au 31 mars 2019. Il s'agit d'une diminution importante par rapport à l'investissement consenti en 2011-2014.

Le site Web de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) indique qu'elle travaille actuellement avec les provinces et les territoires au renouvellement jusqu'en 2019 des investissements dans le logement abordable.

- (a) Exception faite de l'Île-du-Prince-Édouard, qui a signé une entente le 25 avril, est-ce que d'autres provinces ou territoires ont signé de telles ententes? Lesquels?
- (b) Est-ce que le gouvernement fédéral ou la SCHL négocie actuellement avec les provinces et les territoires? Dans le cas contraire, quelles provinces ou quels territoires participent à des négociations?
- (c) À quelle étape sont rendues les négociations avec chaque province et territoire?
- (d) Quand le gouvernement fédéral estime-t-il que les ententes relatives à l'IDLA seront signées par chaque province et territoire?
- (e) Quelle sera la contribution fédérale versée à chaque province et territoire pour chaque année visée par l'entente?
- (f) Quelle sera la contribution provinciale ou territoriale versée à chaque province ou territoire pour chaque année visée par l'entente?
- (g) Combien de ménages ou logements seront financés dans le cadre de la reconduction de l'IDLA dans chaque province et territoire pour chaque année visée par l'entente?
- (h) Comment le gouvernement fédéral justifie-t-il une diminution annuelle de plus de 45 % entre l'IDLA pour 2011-2014 et la reconduction?
3. Les deux prochaines décennies verront la fin du financement fédéral annuel d'environ 1,7 milliard de dollars consacré au logement social à long terme. Ce financement correspond à quelque 600 000 logements sociaux au Canada, et la fin risque d'en compromettre le tiers. La SCHL a aussi conclu des ententes avec des coopératives d'habitation dont certaines sont déjà échues. Le gouvernement fédéral a indiqué qu'elles ne seraient pas reconduites.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, près de 50 ententes ont été conclues avec le gouvernement provincial et des coopératives d'habitation et leur valeur annuelle atteint 12 millions de dollars environ. Le gouvernement fédéral y subventionne 3 100 ménages de personnes âgées et de personnes à faible revenu.

Certaines provinces et la Fédération canadienne des municipalités ont demandé au gouvernement fédéral de discuter de la reconduction de ces ententes et d'élaborer un plan de logement social à long terme.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(a) Has the federal government undertaken any discussions to renew the expiring long-term social housing agreements with any province or territory? If so, what were the results?</p> <p>(b) Has the federal government undertaken any discussions to renew the expiring agreements with any housing co-operative? If so, what were the results?</p> <p>(c) Has the federal government undertaken any study to determine the impact of the expiry of these long-term social housing agreements? If so, what were the results?</p> <p>(d) Has the federal government undertaken any study to determine the impact of the expiry of agreements with housing co-operatives? If so, what were the results?</p> | <p>a) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des discussions avec des provinces ou des territoires en vue de reconduire les ententes sur les logements sociaux à long terme qui viennent à échéance? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?</p> <p>b) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des discussions avec des coopératives d'habitation en vue de reconduire les ententes qui viennent à échéance? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?</p> <p>c) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des études pour connaître les effets de la fin de ces ententes sur les logements sociaux à long terme? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?</p> <p>d) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des études pour connaître les effets de la fin des ententes conclues avec les coopératives d'habitation? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?</p> |
|---|---|

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 32.**

**N° 32.**

**By the Honourable Senator Downe:**

**Par l'honorable sénateur Downe :**

May 27, 2014—Could the Government provide a list of recipients of all civil and military decorations, awards and commendations granted to individuals or groups by all branches of the Government of Canada for actions in the wake of the crash of Swissair Flight 111 on September 2nd, 1998?

Le 27 mai 2014—Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des personnes et des groupes ayant reçu des décorations civiles ou militaires, des prix ou des mentions élogieuses de toutes les directions du gouvernement du Canada pour des actes faisant suite à l'écrasement du vol 111 de la Swissair, le 2 septembre 1998?









